Neues vom BIBEL+ORIENT MUSEUM
Nr. 17 | 04 / 2012
Informationsorgan für Gönnerinnen und Gönner
Nouvelles du MUSÉE BIBLE+ORIENT
Informations pour les donatrices et donateurs

Museum im Heinrichsturm: Bilanz an der Generalversammlung am 2. Juni 2012

Am 31. Mai 1999 hat Thomas Staubli das Projekt eines «Schweizerischen BIBEL+ORIENT Museums» beim damals erstmals ausgeschriebenen Wettbewerb «New Entrepreneurs in Technology and Science» eingereicht. Dies war der Anfang einer langjährigen Unterstützung durch die Gebert Rüf Stiftung, dank der das Projekt konkrete Formen gewann, wenn auch noch nicht als Museum im Heinrichsturm. Thomas Staubli zieht auf Einladung von der BIBEL+ORIENT Vereinspräsidentin Sophia Bietenhard an der diesjährigen GV vom 2. Juni 2012 Bilanz und stellt die jüngsten Entwürfe für ein Museum im Turm vor.

Musée dans la Tour Henri: bilan lors de l'Assemblée générale du 2 juin 2012

Le 31 mai 1999, Thomas Staubli a présenté le projet d'un «Musée BIBLE+ORIENT suisse» à la première édition du concours «New Entrepreneurs in Technology and Science». Ce fut le début d'un long soutien par la Fondation Gebert Rüf qui permit la concrétisation du projet, bien que le musée n'habite pas (encore) la Tour Henri. Lors de l'AG du 2 juin 2012 et sur invitation de la présidente de l'Association BIBLE+ORIENT, Sophia Bietenhard, Thomas Staubli fait le point sur le projet et présente les derniers développements en vue du Musée dans la Tour.

Im mutterschoßähnlichen Turmverlies werden die BesucherInnen mit der Welt der Ahnen und mit unterschiedlichen Vorstellungen eines Lebens nach dem Tod konfrontiert. Über eine Wendeltreppe gelangen sie wie durch einen Geburtskanal ins Land der Lebendigen. Saal 1 aus der «Vision 2012» für den Heinrichsturm, die Benny Mosimann und Thomas Staubli entwickelt haben.

En entrant dans la Tour, telle un sein maternel, les visiteurs sont confrontés au monde des ancêtres et aux différentes représentations de la vie après la mort. L'escalier en colimaçon les mène, tel le canal de naissance, au pays des vivants. Salle 1 de la « Vision 2012 » de la Tour Henri, développée par Benny Mosimann et Thomas Staubli.

Generalversammlung
2. Juni 2012
Universität Miséricorde, Freiburg, Saal 3117

Statutarischer Teil: 9.45-10.25 Uhr
Kurzberichte aus Sammlungen (O. Keel) und Museum (A. von Imhoff): 10.30-10.50 Uhr
Vortrag von T. Staubli: 11-11.45 Uhr
Apero: 11.45 Uhr

Assemblée générale
2 juin 2012
Université Miséricorde, Fribourg, salle 3117

Partie statutaire: 9h45-10h25
Nouvelles des collections (O. Keel) et du Musée (A. von Imhoff): 10h30-10h50
Conférence par T. Staubli: 11-11h45
Apéro: 11h45

Neues Produkt | Nouvelle publication

Thomas Staubli

Kleider in biblischer Zeit

Rekonstruktionen und Schnittmuster von Edith Hungerbühler und Maria Strebel-Frey

112 S., 94 Abb., 13 Schnittmuster, Überblickskarte, durchgehend vierfarbig

«In der Kleidung steckt mehr als der Mensch, der sie trägt, auch mehr als die Materialien, Zeit, Kraft und Kreativität, die bei ihrer Herstellung in sie investiert wurden. Das Gewand ist die ‹soziale Haut› (S. 30) des Menschen, die sein Inneres nach Außen kehrt, die seine Empfindungen, sein Geschlecht, seinen Status, seine Gruppenzugehörigkeit und vieles mehr sichtbar macht. Dieses Buch entwirft deshalb in Wort und Bild eine biblische Kulturgeschichte, wie sie näher am Menschen nicht nachgezeichnet werden kann.»
Helga Weippert

Inhaltsverzeichnis:

1 Quellen
2 Die Welt der Kleider im Alten Orient
3 Kleider des Fruchtbaren Halbmondes im Wandel der Zeit im Spiegel der Sammlungen BIBEL+ORIENT, Freiburg
4 Rekonstruktionen südlevantinischer bzw. biblischer Kleidertypen
5 Zehn biblische Kleidergeschichten
6 Einige Hinweise zur Textilproduktion im Alten Orient
7 Drei ethnographische Schlussbemerkungen

Zielpublikum: Kultur- und religionsgeschichtlich Interessierte, Gestalterinnen von Egli-Figuren, Theologen, Lehrkräfte und Textilfachleute

Bestellung in unserem Shop unter:
www.bible-orient-museum.ch
CHF 19.50 / EUR 15.–
Mitglieder: CHF 15.– / EUR 12.–

Nouvelle exposition temporaire: Les vêtements aux temps de la Bible

Dans l'Antiquité - comme aujourd'hui, à l'époque du débat autour du foulard -, les textiles parlaient un langage symbolique précis. Sur la base d'études de représentations vestimentaires sur des sceaux-cylindres et sur d'autres d'objets de ses riches collections du Proche Orient ancien, le Musée BIBLE+ORIENT a reconstitué des vêtements sur des figurines « Egli ». L'exposition présente les types de vêtements existants dans les temps bibliques, les matériaux avec lesquels ils étaient confectionnés et les usages particuliers auxquels ils étaient destinés. Des sceaux-cylindres, également exposés, illustrent changements et constantes dans les développements vestimentaires sur des siècles, comme par exemple la disparition du kaunakès, l'apparition de la tunique ou l'arrivée du pantalon avec les Perses.
Plusieurs manifestations sont organisées dans le cadre de l'exposition. Un cours pour catéchistes et une conférence ont déjà eu lieu. Des visites guidées et un atelier de confection sont encore à venir. Consultez notre calendrier ci-dessous !

L'écho important de l'exposition a déjà conduit à sa prolongation jusqu'à fin octobre 2012!

Le vernissage a rencontré un franc succès le 1er mars dernier ! Plus de 150 personnes sont venues admirer les reconstitutions de vêtements des temps bibliques.

Die Ausstellung genoss ein breites Medienecho: Lesen Sie das «Medienecho», die neue Rubrik unserer Homepage!

Neue Sonderausstellung im BIBEL+ORIENT Museum: Kleider in biblischer Zeit

Die Sprache der Textilien wurde im Altertum – nicht anders als heute, im Zeitalter der Kopftuchdebatte – ganz genau wahrgenommen und interpretiert. Gestützt auf Forschungen zu Kleiderdarstellungen auf Rollsiegeln und anderen Objekten seiner reichen Sammlungen aus dem Alten Orient, hat das BIBEL+ORIENT Museum Kleider an sogenannten Egli-Figuren rekonstruiert. Die Ausstellung zeigt, welche Kleidertypen es in biblischer Zeit gab, aus welchen Materialien sie bestanden und welchem Zweck sie dienten. Zu sehen sind auch Rollsiegel, die Entwicklungen und Konstanten der Bekleidung über Jahrhunderte hinweg aufzeigen, wie das Verschwinden des Zottenkleides, das Aufkommen der Hemdgewänder oder die Ankunft der Hosen via Persien.
Die Ausstellung wird von einem reichen Rahmenprogramm begleitet. Eine Informationsveranstaltung für KatechetInnen und Lehrkräfte und ein Vortrag fanden schon statt. Führungen und ein Nähatelier stehen noch aus. Unser Kalender weiter unten informiert Sie.

Wegen ihrem großen Echo wurde bereits jetzt schon entschieden, die Ausstellung bis Ende Oktober 2012 zu verlängern!

Calendrier | Kalender

Université Miséricorde, Av. de l'Europe 20, 1700 Fribourg

Visites guidées publiques | Öffentliche Führungen
rendez-vous | Treffpunkt :
Entrée | Eingang Rue de Rome
Prix | Preis : CHF 10.–

- Sam. 12 mai à 15h en français | Sa., 12. Mai um 14.30 Uhr auf Deutsch
- Je. 21 juin à 19h en français | Do., 21. Juni um 19.30 Uhr auf Deutsch

+ sur demande | auf Anfrage

Atelier de confection de figurines : Rizpa et autres histoire de vêtements des temps bibliques

Edith Hungerbühler (couturière),
Thomas Staubli (théologien)

Date et lieu :
Sam. 16 juin, 9 –17 h, salle 3016

Nähatelier: Rizpa und andere biblische Kleidergeschichten

Edith Hungerbühler (Schneiderin),
Thomas Staubli (Theologe)
Datum und Ort:
Sam., 16. Juni 2012, 9 –17 Uhr, Saal 3016

Informations détaillées | Detailinformationen :
info.bom@unifr.ch, 026 300 73 87,
www.bible-orient-museum.ch

La Nuit des Musées 2012

a choisi le thème de la gourmandise pour faire découvrir les musées de Fribourg. Le Musée BIBLE+ORIENT vous a concocté un programme alléchant! Que mangeaient les dieux égyptiens ? Comment rendait-on l'eau potable au temps de la Bible? Encore bien d'autres secrets orientaux vous seront révélés lors de visites guidées, de l'atelier sur la cuisine biblique, de contes pour petit et grands... et surtout en dégustant les délicatesses du buffet oriental! samedi 2 juin, 18h à minuit

Die Nacht der Museen lädt im 2012 mit dem Thema «Kommen Sie auf den Geschmack!» ein. Das BIBEL+ORIENT Museum hat für Sie ein leckeres Programm zusammengestellt. Wie speisten die Götter in Ägypten? Wie gewann man aus Zisternen Trinkwasser? Diese und weitere orientalische Geheimnisse werden bei Führungen, in einem Atelier übers Kochen in biblischer Zeit, mit Märchen für Gross und Klein... und vor allem am orientalischen Buffet gelüftet! avi
Samstag, 2. Juni, 18 Uhr bis Mitternacht
www.ndm-fribourg.ch

Neue Führungskräfte

Vier neue Führungskräfte hat das Museum seit dem 30. Januar 2012! Wir gratulieren Carmen Buda-Deferrard, Alexander Müller, Christian Reber und Aline von Imhoff und freuen uns auf neue Akzente bei Führungen. ts

Facebook

Das BIBEL+ORIENT Museum hat sein eigenes Facebook! Noch in seinen Anfängen hat es doch schon um die 70 Fans. Erhalten auch Sie immer frische Infos über die Tätigkeiten des Museums, besuchen Sie uns auf diesem neuen Medium! avi

Notre site internet

Une nouvelle rubrique donne un aperçu de l'écho médiatique dont bénéficie le Musée BIBLE+ORIENT, entre autres sur l'exposition des vêtements en temps bibliques: www.bible-orient-museum.ch, « informations ». avi

Impressum

Neues vom BIBEL+ORIENT Museum
Nouvelles du Musée BIBLE+ORIENT

Erscheint zweimal jährlich.
Paraît deux fois par an.

Auteurs : Thomas Staubli (ts),
Othmar Keel (ok),
Aline von Imhoff (avi)
Redaktion : Thomas Staubli, Aline von Imhoff
E-mail : info.bom@unifr.ch
Traductions : Aline von Imhoff
Layout und Satz: Benny Mosimann,
Atelier für Gestaltung, Bern
Impression : Vetter Druck, Thun

Vereinsinformationen | Informations de l'Association

Fördern – Staunen – Genießen: Der Verein « Projekt Bibel+Orient »

Der Verein unterstützt die Aktivitäten des Museums. Seine Mitglieder, Gönnerinnen und Gönner interessieren sich für die Zeugnisse und Überlieferungen aus dem Alten Orient und der biblischen Zeit mit ihren Wirkungen bis in die Gegenwart. Sie sind begeistert von der wissenschaftlich fundierten Arbeit und den kreativen Umsetzungen für ein breites Publikum.

Die Mitglieder des Vereins erhalten:
- 2 mal im Jahr den Newsletter « Neues vom Bibel+Orient Museum »
- 1 mal jährlich Postkarten mit Objekten aus der Sammlung
- Rabatt auf Eigenproduktionen des Museums
- per Email-Versand Hinweise auf Veranstaltungen und Publikationen
- per Email-Versand Einladungen zu geführten, thematischen Ausstellungsbesuchen

Werden Sie Mitglied und werben Sie weitere Mitglieder an!

Mitgliederbeiträge:
Studierende(r) CHF 25.– / EUR 20.–
Einzelmitglied CHF 50.– / EUR 35.–
Paar CHF 75.– / EUR 55.–
Organisation CHF 250.– / EUR 170.–
Gönner CHF 100.– / EUR 70.– und mehr

Alle Informationen zur Mitgliedschaft finden Sie unter www.bible-orient-museum.ch (Link: Verein). Sie können sich auch direkt anmelden über verein-b-o@unifr.ch.

Postadresse/adresse postale:
Verein «Projekt Bibel+Orient»
Association « Projet Bible+Orient »
CP 1570, 1701 Fribourg

Soutenir – s'émerveiller – apprécier: l'Association « Projet BIBLE+ORIENT »

L'Association soutient les activités du Musée. Ses membres, donatrices et donateurs s'intéressent aux témoignages et traditions de l'Orient ancien et des temps bibliques, ainsi qu'à leurs incidences jusque dans le présent. Ils sont pris d'enthousiasme pour le travail scientifique fourni et les réalisations créatives qui en découlent, destinées à un large public.

Les membres de l'Association reçoivent:
- le newsletter « Nouvelles du Musée BIBLE+ORIENT », 2x/an
- des cartes postales de pièces des collections, 1x/an
- un rabais sur les publications du Musée
- des informations sur les manifestations et publications (par e-mail)
- des invitations à des visites thématiques et guidées (par e-mail

Devenez membre, transmettez votre enthousiasme et faites adhérer de nouveaux membres !

Cotisations:
Etudiant(e) CHF 25.– / EUR 20.–
Particulier CHF 50.– / EUR 35.–
Couple CHF 75.– / EUR 55.–
Organisation CHF 250.– / EUR 170.–
Mécène dès CHF 100.– / EUR 70.–

Vous trouvez toutes les informations pour devenir membre sur notre site www.bible-orient-museum.ch (lien Association). Vous pouvez également vous inscrire en écrivant à l'adresse suivante: verein-b-o@unifr.ch.

Konten/comptes:
- Freiburger Kantonalbank, 1701 Fribourg
PC/CCP 17-49-3;
IBAN: CH06 0076 8300 1168 9620 7
- Konto in Deutschland:
(H. Schüngel-Straumann, Bibel+Orient)
Sparda-Bank West, Bonn, BLZ 370 605 90,
IBAN: DE69 3706 0590 0300 114 499,
BIC GENODED1 SPK

Susanne Bickel, die Konservatorin unserer Aegyptiaca, macht einen sensationellen Fund

Une découverte sensationnelle par la conservatrice de notre section Aegyptiaca, Susanne Bickel!

Die Ägypterinnen und Ägypter waren das erste Volk, das detaillierte Vorstellungen von einem Jenseits, Totengericht, Paradies und Hölle entwickelte. Sie haben ungeheuer viel in ihr jenseitiges Leben investiert. Die Phantasie der neuzeitlichen Menschheit wurde durch ihre Pyramiden, Mumien, reich geschmückte Särge, die seit rund 200 Jahren erforscht werden, zutiefst beflügelt. Die Entdeckung des intakten Tutanchamun Grabes im Jahr 1922 war eine Weltsensation. Denn fast alle altägyptischen Gräber sind schon im Altertum und später während Jahrhunderten geplündert worden. Die Mumien wurden nicht selten zu Dung verarbeitet, die Grabbeigaben, wenn sie aus Edelmetall waren, eingeschmolzen, anderes an Reisende verkauft. So ist es extrem selten, dass im berühmten «Tal der Könige» westlich von Luxor ein noch unberührtes Grab entdeckt wird. Genau das ist Prof. Susanne Bickel und ihrem Team von der Uni Basel in einem der Seitentäler des Tals der Könige gelungen. Am 25. Januar 2011, als in Ägypten die Revolution begann, stieß sie auf einen mit Geröll gefüllten Schacht, der aufgrund der politischen Wirren gleich wieder verschlossen wurde. Knapp ein Jahr später konnte der 4 m tiefe Schacht frei gelegt werden.

Sarg der Nehemes-Bastet vor Restaurierung

Ein noch original verschlossener Grabeingang wurde gefunden. Ein bemalter Sarkophag aus der Zeit um 900 v. Chr. war ungeöffnet und enthielt die 2900 Jahre lang unberührte Mumie einer Frau. Sie hieß laut Inschriften Nehemes-Bastet «möge (die Göttin) Bastet sie erretten». Sie war eine Sängerin im Tempelchor des Gottes Amun. Dieses Amt war vornehmen Damen vorbehalten. Das BIBEL+ORIENT Museum besitzt eine Stele, auf der eine solche Sängerin dargestellt ist (siehe S. Bickel, In ägyptischer Gesellschaft. Aegyptiaca der Sammlungen BIBEL+ORIENT, 2004, Nr. 4). Susanne Bickel und ihr Team hoffen, unter dem Geröll, das den Boden der Grabkammer bedeckt, noch ein rund 600 Jahre älteres Begräbnis zu finden. Nehemes Bastet hat sich nämlich in einer bereits bestehenden Grabkammer beisetzen lassen. Wir gratulieren und wünschen unserer Konservatorin bei dieser spannenden Arbeit den besten denkbaren Erfolg. ok

Scribe et écriture: deux nouvelles acquisitions

Schreiber und Schrift: Zwei Neuerwerbungen

L'exposition temporaire « Les vêtements aux temps de la Bible » vient de fêter son vernissage. La prochaine exposition temporaire est néanmoins déjà en pleine préparation : « Des écritures à l'écriture sainte ». Elle démontrera que la Bible n'est pas UN livre mais une bibliothèque, ou comme le dit Kurt Marti, « un fleuve de cent voix » provenant de nombreuses sources. Les deux objets brièvement présentés ici ont été acquis en vue de cette exposition.

Dans le Jérusalem du 7ème s. av. J.-C., des écrits contenant des mots divins devenaient populaires. Dans le livre de Jérémie, un rouleau et le scribe Baruch tiennent une place importante. A la même époque, des statuettes de bronze du type d'Imhotep, le scribe déifié, apparaissent en Egypte. La figurine de 12 cm de haut (fig. 1) le montre sur un siège de valeur, avec le rouleau sur les genoux. Un riche collier souligne son honneur. Le 20 décembre 2011, grâce au don généreux de Madame Hildegard Stauder-Bilicki à Genève, le Musée BIBLE+ORIENT a pu acquérir la statuette chez Christie's à Paris. Elle faisait partie d'une ancienne collection française.

fig. 1

L'Arabie du Sud est représentée dans l'Ancien Testament par la légendaire « reine de Saba ». Le Yémen fut le premier à développer sa propre culture écrite sur la péninsule arabe. Le bouquetin couché en bronze, de seulement 6 cm de haut, date probablement d'env. 700 ans av. J.-C. (fig. 2). Il fut acquis à Sanaa, il y a des décennies, par l'épouse d'un ingénieur allemand qui travaillait au Yémen. En Arabie du Sud, le bouquetin est l'animal du dieu de la lune. L'aspect particulier de ce bouquetin réside dans le fait qu'il porte une inscription de dédicace : « Ridon et Widad, les deux sœurs de Hawtar, ont dédié (ce bouquetin) » (traduction de E. A. Knauf). L'objet put être acquis grâce à des fonds de l'Université de Fribourg. ok

fig. 2